

三十九週年堂慶聯合崇拜

39th Anniversary Combined Worship Service

主曆二零二三年九月十七日上午十時三十分

September 17, 2023 at 10:30 AM

默禱	會眾	
Prayer & Meditation.....	Congregation	
宣召	余比利弟兄	
Call to Worship.....	Billy Yu	
詩歌	敬拜小組	
Worship in Praise.....	Praise Team	
禱告	主席	
Prayer.....	Presider	
獻詩 ... 「信靠耶穌真是甜美」Tis So Sweet to Trust in Jesus ...	詩班	
Presentation..... 「讚美頌」 My Song of Praise.....	Choir	
讀經	約翰福音 6 章 1-14 節	會眾
Scripture Reading	John 6:1-14	Congregation
信息 ... 【足夠有餘】	講員：种恩北弟兄 / 傳譯：譚迪明弟兄	
Sermon	”It is Enough”	Speaker: Brother Bryon Chung Translator: Brother Clement Tam
回應詩.....	敬拜小組	
Response Song	Praise Team	
短宣分享.....	Michael Tran	
Mission Sharing	陳庭高弟兄	
祝福差遣.....	陳師母	
Send-Off Blessing	Barbara Chan	
奉獻	會眾	
Worship in Giving.....	Congregation	
歡迎及報告	余比利弟兄	
Welcome & Announcements.....	Billy Yu	
三一頌	會眾	
Doxology	Congregation	
祝禱	陳明偉弟兄	
Benediction.....	Tim Chan	
阿們頌	會眾	
Threefold Amen.....	Congregation	

聯合崇拜服事同工一覽表 Combined Worship Service

日期 Date	講員 Speaker	主席 Presider	領詩 Praise Team
9/17	种恩北弟兄	余比利弟兄	敬拜小組

國/粵語堂服事同工一覽表 Mandarin/Cantonese Congregation

日期	講員	主席	領詩
9/24	楊朝輝牧師	黃啟光弟兄	龔洪弟兄

教會事項 Announcement：

- 今年教會崇拜結束後有簡單午餐招待，請弟兄姊妹留步享用並彼此認識問安。A simple luncheon will be served after the service. Please stay to have fellowship with each other.
- 我們期待已久的教會退修會將於 11 月 10 日至 12 日在 Camp Maranatha 營地舉行。為鼓勵弟兄姊妹參加，教會將會補貼部分費用，並為有需要的弟兄姊妹安排交通。以下註冊費數目已經減去教會的補貼費用，住宿和膳食已經包括在註冊費內。註冊詳情以及報名請聯絡 Ulrica, Ellen, 以及 Kimberly 姊妹。為了人數統計，以及退修會籌備小組的統籌安排，請弟兄姊妹儘早報名。時間：11 月 10 日（星期五）晚上 8 點至 11 月 12 日（星期日）上午 11 點
註冊費：10 歲以上 135 美元，5-9 歲 70 美元，4 歲及以下免費
註冊截止日期為 2023 年 10 月 22 日。請參閱隨附的註冊表了解更多詳情。Our long-awaited church retreat will take place at Camp Maranatha from November 10th to 12th. To encourage our brothers and sisters to participate, the church will subsidize a portion of the expenses and organize fellowship opportunities for those in need. The registration fees below already include accommodations and meals, with the church subsidy applied. For registration details and to register, please reach out to Ulrica, Ellen, or Kimberly. To help us plan and make arrangements, we kindly request all brothers and sisters to sign up as soon as possible.
Event Details:
 - Date and Time: **November 10th (Friday) at 8 PM to November 12th (Sunday) at 11 AM**
 - Registration Fee: **\$135 for ages 10 and above, \$70 for ages 5-9, and free for ages 4 and under**
 - Registration Deadline: **October 22, 2023**
 - For more information, please refer to the attached registration form.
- 感謝神，袁奇恩牧師師母接受了教會的邀約，擔任教會 11 月份退修會的講員，袁牧師師母早年在香港播道會神學院畢業，並在香港播道會事奉，自香港移民來美後，在丹佛神學院進修之際，按神的旨意清楚帶領，於 1989 年建立「丹城華人播道會」，並同心牧養多年，多年前，他們夫婦蒙神呼召，擔任北美華人播道會聯會巡迴牧者，幫助關顧扶持眾教會。袁牧師也擁有丹佛復神學院的教牧學博士學位，他(她)們的牧者心腸以及愛主愛弟兄姊妹的心，必然在教會點燃復興的火焰。Praise the Lord! Rev. Chi-Eng Yuan and his wife have accepted the church's invitation to be the speakers at the November retreat. Rev. Yuan and his wife graduated from the Hong Kong Alliance Bible Seminary and served in the Hong Kong Alliance Church before immigrating to the United States. While studying at Denver Seminary, they felt a clear call from God and founded the 'Lakewood Chinese Evangelical Free Church' in 1989. They have faithfully shepherded the congregation together for many years. Several years ago, they both responded to God's calling to serve as itinerant pastors for the Association of North American Chinese Evangelical Free Churches, providing care and support to various churches. Rev. Yuan also holds a Doctor of Ministry in Pastoral Studies from Denver Seminary. With their compassionate hearts for the congregation and their love for God and the brothers and sisters, they will undoubtedly ignite a revival in the church.
- 成為本會會員：弟兄姊妹在過去六個月內有經常在我們當中聚會，清楚你是重生得救，曾接受浸禮，願意我們的教會成為你屬靈的家。盼望你能考慮申請加入成為本會會員，有意者請向教牧同工聯絡，安排參加會員班的課程。**Becoming a Member of Our Church:** Consider becoming a member of our church if you have been regularly attending our meetings for the past six months, are clearly born again and saved in Christ, have been baptized and wish to make our church your spiritual home. If you're interested, please contact the pastoral staff to arrange attendance for membership classes
- 十分感恩我們的主日學老師 Kay Chan 姊妹昨天受浸歸入基督，求主不斷祝福使用她，榮耀主名！We are thankful to know that our Sunday School teacher, Miss Kay Chan was baptized in the Lord yesterday. May God bless her and use her for His Glory!

宣教代禱 Prayer Requests for Missionaries：

遠東擴播

- 良牧聖經學院很多同學需要一邊服事教會、照顧家庭，一邊參加培訓。求主保守這些同學，賜給他們額外的恩典，完成培訓，以後更好地帶領小組，牧養教會。Many students in the Good Shepherd Academy serve in church, take care of the family, and attend training at the same time. May God grant them mercy to complete the training. So, they will shepherd churches better.
- 遠東廣播籌劃製作一系列的福音專輯節目，求主賜下資源和合適的講員。Far East is planning for a new series of evangelistic programs. May God provide the resources and speakers.
- 因為互聯網監管，求主幫助我們找到新的平台，讓我們的聽眾能夠將他們生命的見證發給我們，讓我們可以與聽眾一起成長。Due to the internet restriction, may God provide a new platform. So, the audience can provide us their testimonies and we all can grow together.
- 請為遠東家庭事工與教會的合作禱告，求主幫助我們可以有效地幫助教會培訓家庭事工同工，並且幫助這些教會經過培訓後可以建立起家庭事工，裝備弟兄姊妹建立以基督為中心的家庭。May God bless the partnership with churches on family ministries. It equips workers to build family ministries in churches. It brings brothers/sisters to have Christ as the center of their family.

亞蟲 Achung:

感謝神，護照已申請補領。電腦也由教會愛心奉獻並迅速送達工場。

求神保守在十月能確定報讀法語課程。

求神為亞蟲和一位共住的同工預備公寓。

求神賜下服侍異象，認定需要開展的福音工作。

Thank God, the passport has been reissued. The church generously donated computers, which were promptly delivered to the workshop.

Please pray that God will enable me to enroll in French courses in October.

Pray that God will provide an apartment for Achung and a co-worker who will be living together.

Pray for the vision of service and the gospel that needs to be carried out.

張路加牧師

兒子 Joseph 在 Purdue 大學開始大三的學業，求主保守看顧，學習和靈命都長進。繼續為路加牧師、師母的頸椎及髖關節等部位的疼痛代禱，求主醫治看顧，使事奉不受影響。

九月開始，路加牧師的外出侍奉仍是滿檔，求主加添身心靈的力量。

Rev. Zhang's son, Joseph will be in junior in Purdue. May God protect him and help him grow in spiritual and study.

Continue to pray for the pain problem of Rev. & Mrs. Zhang.

In Sept, Rev. Zhang has lots of engagement to serve out of office. May God give him strength physically and spiritually.

Angela

1. 由於香港和河內的生活成本差異極大，Angela 需要籌集更多資金。雖然工資和在河內賺的一樣，但要支付房租，食物，交通，數目比河內多了一個天文數字。為她籌集資金祈禱，求神供應。

With the extreme difference between the cost of living here in Hong Kong and Hanoi, I am in need of raising more funds. Although my salary was the same as what I made in Hanoi, I need to pay housing, food, and transportation are astronomically more than Hanoi. Please pray for God's provision.

2. 為 Angela 學生的安全祈禱，為持久的改變祈禱，以及受到傷害的人祈禱。Please pray for the safety of the students, for lasting change in their families, and for the marginalized and hurting in Hong Kong.

Rudolf Mak

為 CHAMP (China Mission Partnership) 的 16 名成員及秘書處辦公室與 Rudolf 一起

工作的6名員工祈禱。一個非常低調的實體，為中國創建一個使命生態系統，並傳遞給當地土著領袖。

CHAMP的運營，招聘更多的工人加入秘書處辦公室。

Pray for the 16 members of CHAMP (China Mission Partnership) and the six staff are working with Rudolf in the Secretariat Office. It is a very low-profile entity that creates an impact ecosystem for China and passes it on to the local indigenous leaders. Operation of CHAMP recruiting more workers to join the secretariat office.

Michael Tran

將於9/27-12/20出發日本作為期三個月的培訓。祈求神繼續幫助 Michael Tran，讓他在日本期間能為任何情況做好準備。

為團隊的活力和和睦共處祈禱。保護 Michael，賜予健康和力量。

為 Michael 將與互動的人祈禱，讓他們敞開心扉聆聽和接受

Will be heading to Japan on 9/27 for 3-month training. May God help Michael to face all the circumstances in Japan, protect him, grant him good health and strength! May the team have good spirit and get along. Prepare the hearts of the people whom Michael will encounter with.

教會活動 Church Activities

日期 Day	時間 Time	地點	聚會	負責人
星期日 Sun.	9:30 am	Chapel	英文堂崇拜 English Worship Service	何國強牧師 Pastor Ho
	9:15 am	E6-E8	(C) 粵語主日學 Sunday School (希伯來書)	
	9:15 am	E2-E4	(M)國語主日學 Sunday School (系統神學) (Systematic theology)	
	10:30 am	禮堂	國、粵語聯合崇拜 Mandarin & Cantonese combined worship service	楊朝輝牧師 Rev. Yang
	10:30 am 11:00 am	E2-E4 Chapel	兒童主日學 Children Sunday School 英文主日學 English Sunday School 創世記 (Book of Genesis)	Bonnie, Kimberly Tim Chan
星期三 Wed.	8:00 pm	Zoom	週三晚禱會 Churchwide Prayer Meeting	楊朝輝牧師 Rev. Yang
星期四 Thur.	10:00am	E6-E8	國語查經班: 以賽亞書 Mandarin Bible Study: Isaiah	楊朝輝牧師 Rev. Yang
星期五 Fri.	7:45pm		網上聚會 粵語真理團契 (每月第二週) Cantonese Truth Fellowship_2 nd week	潘貴鋸 Quintin Poon
			兒童團契 (第二週) Children Fellowship (2 nd week)	Bonnie, Kimberly
星期六 Sat.	10:00am	E6-E8	(粵) 呂底亞姊妹團契 (第二週) (C) Lydia Sisters' Fellowship 2 nd week	陳師母 Barbara
	10:00am	E6-E8	粵語真理團契 (每月第四週) Cantonese Truth Fellowship_4th week	潘貴鋸 Quintin
	10:30am	Zoom	(粵) 家有喜樂團 (職青) (第三週)	黃煒恒 Philip

奉獻概況 Offering:

	Last Week 上週	Weekly Budget 每週預算	2023 年(到上週止) 2023 As of Last Week	
			Budget 奉獻目標	Cummulative 累積奉獻
General 經常費	3,943	5,121	199,719	182,989
Mission 差傳費	660	740	28,120	36,368
Total 總數	4,603	5,861	227,839	219,357

Founder & Pastor Emeritus 創會牧師

Rev. Pak Fai Chan 陳伯輝牧師 (1935-2020)

Senior Pastor 主任牧師

Rev. Zhaohui Yang 楊朝輝牧師

zhaohui.yang@efcwalnut.org

2023 Members of the Board 執委同工名單

Chairman 主席: Samson Choi 蔡銘添

Secretary 秘書: Bonnie Lee 李寶文

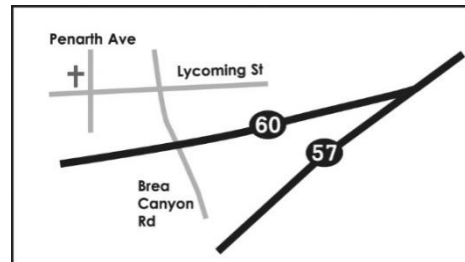
Treasurer 司庫: Kimberly Wu 吳若琪

Missions 差傳: Ellen Choi 董克瑜

Facilities 堂務: Alex Chow 周羽杰

Outreach 外展: Ken Ho 何堯偉

Flower Offering 鮮花奉獻: Siu & Anna Soong



777 Penarth Ave,
Walnut, CA 91789

909-598-4777

www.efcwalnut.org

更新而變化 To be Transformed

路加福音 Luke 5:4-11



EFCW

羅省東區 華人播道會
EVANGELICAL FREE CHURCH OF WALNUT